



〔英〕威廉·莎士比亚 原著

郑榕玲 编绘

驯悍记



黑龙江少年儿童出版社



驯悍记



黑龙江少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

驯悍记 / 郑榕玲编绘. — 哈尔滨 : 黑龙江少年儿童出版社, 2017.5

(莎士比亚戏剧故事美绘馆)

ISBN 978-7-5319-4959-6

I. ①驯… II. ①郑… III. ①儿童故事—中国—当代
IV. ①I287.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第082028号

莎士比亚戏剧故事美绘馆

驯悍记

XUNHANJI

(英) 威廉·莎士比亚 原著
郑榕玲 编绘

项目总监 张立新
策 划 何 萌
合作策划 稻草人童书馆
责任编辑 梁 毅
特约作者 付想翩
责任印制 姜奇巍 杨亚玲
装帧设计 文思天纵
出版发行 黑龙江少年儿童出版社
(哈尔滨市南岗区宣庆小区8号楼 邮编 150090)
网 址 www.lsbook.com.cn
经 销 全国新华书店
印 装 北京博海升彩色印刷有限公司
开 本 787mm × 1092mm 1/16
印 张 4.75
书 号 ISBN 978-7-5319-4959-6
版 次 2017年5月第1版 2017年5月第1次印刷
定 价 18.50元

亲近经典，呵护童心

谭旭东

让经典呵护童心是儿童文学与童书出版的一个价值坐标。作为文坛的一代大师，莎士比亚的作品影响了一代又一代人。黑龙江少年儿童出版社即将出版的《莎士比亚戏剧故事美绘馆》丛书不仅是纪念莎翁的一次献礼，同时也是送给孩子们的一份最珍贵、最美好的礼物。

莎翁的作品一向以人物性格复杂多样、内容富有哲理而著称，而这套书以桥梁书的形式重塑经典，把深奥的古典文学作品加以通俗化、普及化，让本来对其望而兴叹的孩子也能有机会分享到人类艺术宝库中的珍品。与此同时，在继承文化遗产方面，这套书也能为孩子们做一些启蒙性的工作，让他们与文学巨匠对话，体验经典名著的魅力。

莎士比亚的戏剧作品最初是为舞台量身定做的，因此在舞台上最能表现出莎翁独具匠心的构思，这就是戏剧的魅力。这套书中编者特别设计了“小小剧场”栏目，专门邀请了极具特色的舞台剧剧本作家为此套丛书创作了一系列非常出彩的儿童短剧剧本，呈现给小读者。这些短剧结合经典戏剧故事的主题，立足于儿童生活，引领成长，可以说是戏剧教育的一种创新性尝试。

目前，国内很多中小学校开设了课本剧、童话剧和校园戏剧等课程，民间也有不少教育机构在热推戏剧教育，不过大部分活动都是商业性的，主要目的不是为了推广戏剧教育，更多是为了推产品。

戏剧教育要有产品，这毋庸置疑，但真正给孩子什么样的戏剧教育？我觉得要抓住两点：

第一，要给孩子经典。无论是儿童阅读，儿童戏剧，还是语文教育，都要以经典为蓝本。经典是最可靠的。从经典起步，才能奠定人生。儿童戏剧教育就要以经典滋润童心。这套《莎士比亚戏剧故事美绘馆》既能满足孩子对经典的阅读，还能满足对戏剧的学习，同时也是戏剧表演课的蓝本。有这样一套书，老师和孩子就可以开设出更多更好的戏剧教育课来。

第二，儿童戏剧教育要立足于素质提升，而不是为了好看，更不仅仅是为了娱乐。戏剧教育是一项素质养成的工作，需要定好位，把好关。把阅读与表演结合起来，把经典学习与自主创造结合起来，这是戏剧教育的一个方向。从这个角度来看，这套书也值得幼儿园、小学的家长和老师学习。

总而言之，《莎士比亚戏剧故事美绘馆》把经典戏剧故事带到家庭，带到学校，让每一个孩子爱上经典、爱上阅读，同时，也让孩子接触了戏剧，埋下了戏剧教育的种子，学会表演与创造，这是一件大好事。

向这套书的作者和编辑致敬！

2017年初春于北京

目录

开场白 /1

出场人物 /2

驯悍记 /5

好妻子的标准 /60

小小剧场 /61

开场白

《驯悍记》是莎士比亚早期创作的著名喜剧，讲述了悍妇凯瑟丽娜从凶悍到温顺的滑稽故事。

凯瑟丽娜是帕度亚有名的“悍妇”，她很漂亮，却性格暴躁，尖酸刻薄，没有人敢接近她，更没有男人愿意娶她。但有一天，一个名叫彼特鲁乔的富商之子却主动找上门来，说要娶凯瑟丽娜，而且他十分自信，认为自己能将世界上最凶悍的泼妇改造成最贤良淑德的妻子。为了驯服悍妻，彼特鲁乔使用了一系列非同寻常的手段，夸张而有趣，让人捧腹大笑。凯瑟丽娜还有一位亲妹妹，但性格却与她截然不同。妹妹名叫比恩卡，她温柔大方，善解人意，因此追求者众多，然而她们的父亲巴普提斯塔坚持长幼有序，不允许比恩卡先出嫁，为此把她关在了家里。来自比萨的绅士卢森修对比恩卡一见钟情，为了接近她，只好与仆人调换了身份，扮成教书先生的模样应聘作比恩卡的老师，最后也成功抱得美人归。婚宴当晚，男人们都夸口自己的妻子是最顺从丈夫的，为此还打了个赌，他们各自差仆人去叫自己的妻子下来，看谁的妻子能够听从丈夫的指令。小读者们也来猜猜，哪位丈夫会是这个赌局的大赢家呢？

出场人物



巴普提斯塔



特拉尼奥



卢森修



彼特鲁乔



凯瑟丽娜



比恩卡



霍坦西奥



乐师



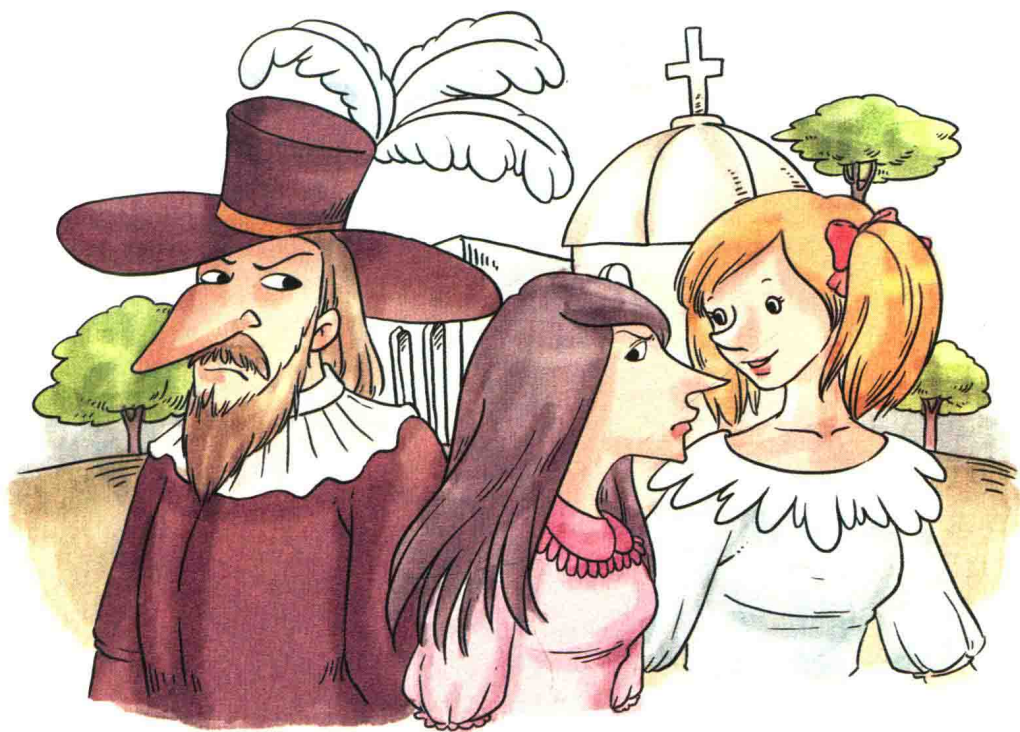
场景
十六世纪的帕度亚



她的名字叫凯瑟丽娜，
在帕度亚是个出了名的悍妇。

——霍坦西奥；第一幕；第二场



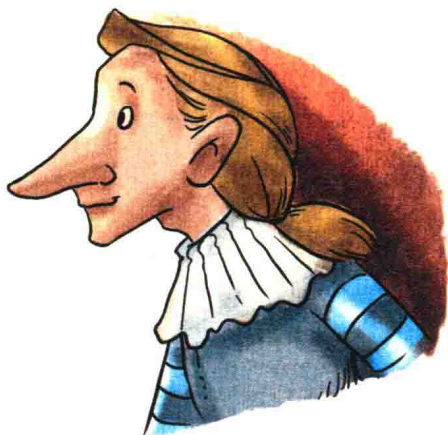


巴普提斯塔在帕度亚是一位颇有名望的富翁。他有两个女儿，小女儿名为比恩卡，她温文尔雅，美丽大方，街坊邻里都很喜欢她；大女儿凯瑟丽娜长得也很漂亮，但她尖酸刻薄，动不动就对人破口大骂，人们背地里都戏称她为“悍妇”。



因为凯瑟丽娜的坏脾气，没有男人敢去追求她。相反地，温柔的比恩卡则追求者众多，凯瑟丽娜对此非常嫉妒，怒火中烧的她脾气变得越来越坏。

一天下午，两位在帕度亚旅行的年轻人刚好路过巴普提斯塔的家。那位身着华服的男子名叫卢森修，是比萨富商文森修的独子。他身旁那位穿着朴素的是他的仆人，也是他的知心好友特拉尼奥。



正当他们路过巴普提斯塔家时，门“啪”的一声被打开了，吓得卢森修和特拉尼奥连忙躲到一旁。



“我决定了的事情是不会改变的！”巴普提斯塔气冲冲地把比恩卡的追求者们赶了出来，大声地呵斥，“只有凯瑟丽娜出嫁了，比恩卡才能出嫁。要不然你们中的哪一个先把凯瑟丽娜娶回家吧。”

“凯瑟丽娜太凶悍了，我可吃不消！要不你娶了她吧？”

“不不不！我才不要。”每个人都摇头拒绝。

“我宁愿与恶魔打交道，也不要娶凯瑟丽娜！”追求者们议论纷纷，互相推让，谁都不愿意娶凯瑟丽娜。

